

## SORTIE DE PRINTEMPS

19 avril 2015

## SENONES



- 9h15 - 9h45: accueil des participants à la salle paroissiale
- 10h00: messe à l'église de SENONES
- 11h15: visite guidée de l'ancienne abbaye (3€/personne, pris en charge par l'association)
- 13h00: repas tiré du sac dans la salle paroissiale
- 14h00 - 16h30: rassemblement des marcheurs au carrefour des 4 bancs.
- pour les non-marcheurs, visite de la ville et des jardins de l'abbaye de MOYENMOUTIER
- 17h00: rassemblement à l'abbaye de MOYENMOUTIER



## Le bourdon lorrain

BULLETIN DE L'ASSOCIATION  
DES AMIS DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE  
REGION LORRAINE

Membre associé de la Société Française des Amis de Saint-Jacques de Compostelle

Siège social: Maison du Tourisme en Pays Terres de Lorraine  
54200 TOUL

N°31  
Mars 2015



**ASTORGA**  
Le palais de Gaudi et  
la cathédrale

Deux lorrains  
hospitaliers à ASTORGA

Voir pages 8 et 9





Jean COURIVAUD

## Le mot du président

En 2013, un accent particulier avait été mis sur la refonte et l'amélioration de notre site internet. Aujourd'hui, nous pouvons constater l'excellence du travail accompli, et, s'il reste encore quelques pages en travaux, l'essentiel est fait et ne demande qu'à vivre.

En 2014, un travail important concernant la recherche de familles d'accueil et de lieux de halte pour les pèlerins a été réalisé et formalisé par notre équipe féminine avec à sa tête Blandine entourée d'Elisabeth et d'Odile. Aujourd'hui, nous pouvons proposer une liste de 46 familles d'accueil réparties tout au long du chemin principal et de la voie reliant Sarrebruck à Toul. A cela s'ajoutent les hébergements communaux et associatifs. Un réel succès que nous ne pouvons qu'applaudir.

Cette réussite nous oblige à revoir, pour l'année 2015, notre guide afin d'y incorporer les hébergements avec l'accord des hébergeurs. Cette nouvelle édition paraîtra après épuisement de la précédente.

La maintenance du balisage du chemin reste une préoccupation récurrente dans le sens où il faut en permanence s'assurer de la bonne tenue du fléchage et voir si les supports sont toujours en place. Les pèlerins ainsi que les membres de l'association nous informent régulièrement de la présence ou non des fléchages. Notre équipe de baliseurs fait le nécessaire pour pallier aux manques. Un grand merci à tous ceux qui œuvrent pour que les pèlerins suivent le bon chemin.

Le Bourdon, lien entre vous et nous, reflète la vie de notre association et invite les pèlerins, toujours plus nombreux, à nous relater leur parcours. *Nous sommes en attente de vos propositions d'articles pour en enrichir le contenu.*

Enfin, je voudrais vous faire part de ma volonté d'élargir, avec les associations limitrophes, certaines activités dont celle de partager des balades dans nos contrées respectives et de ce fait, nouer des liens d'amitié et de fraternité. Les 22 et 23 août, nous vous proposons une sortie commune avec nos amis Franc-Comtois au Ballon d'Alsace. Vous trouverez ci-après le programme de cette sortie. Le nombre de places étant limité à 18, nous ne retiendrons que les premiers inscrits

Merci à vous tous et à l'ensemble des membres du conseil d'administration.

## INFORMATIONS PRATIQUES POUR LA SORTIE COMMUNE DU 22 ET 23 AOUT 2015 AU BALLON D'ALSACE

Rassemblement le 22/08 à 10 h sur le parking de l'Auberge du Ballon d'Alsace

Départ à 10h30'

Découpage du temps de marche :

**Le 22/08** : du Ballon d'Alsace au refuge de Neuweiher  
Ballon d'Alsace – Sewen : 2h30'. Nous allons descendre et passer de 1200 à 507 mètres.  
Sewen – lac d'Alfed : 1h. Nous sortirons nos victuailles au bord du lac de Sewen qui se trouve à 10' du village. Dénivelée positive 110 mètres.  
Lac d'Alfed – lac de Neuweiher : 2h. Passage de 622 à 870 mètres.

**Le 23/08** : du refuge de Neuweiher au ballon d'Alsace  
Lac de Neuweiher – lac des Perches : 1h30'. Passage de 870 mètres à 1080mètres puis descente sur le lac des Perches qui se trouve à 984 mètres.  
Lac des Perches – col des Charbonniers : 1h30'. Passage de 984 à 1105 mètres.  
Col des Charbonniers – col de la Ronde Tête : 1h. Nous sommes sur la crête.  
Col de la Ronde Tête – auberge du Ballon d'Alsace : 1h. Un dernier effort pour passer de 1050 à 1247 mètres puis se laisser aller jusqu'à l'auberge et y déguster un bon munster avec du lait froid.

Le coût de la nuitée, qui comprend le dîner et le petit-déjeuner (boissons non comprises), est de 35€ en dortoir et 40€ en chambre. Il y a 2 dortoirs de 8 et 12 personnes et 4 chambres de 2x2 lits, 2 de 3 lits et 1 de 6 lits. Il n'y a pas de lits superposés.

Le refuge propose à la vente un pique-nique. A chacun de prévoir son repas du 23 en sachant qu'il n'y a pas d'épicerie et boulangerie sur notre parcours.

Inscription et renseignements auprès de Jean COURIVAUD avant le 30 avril.

## ASSEMBLEE GENERALE DU 21 FEVRIER 2014



Cette année, comme à l'accoutumé, nous nous sommes retrouvés salle des adjudications de l'Hôtel de Ville de Toul. Nous étions environ 80. Cette forte participation témoigne de l'intérêt que le chemin de Saint Jacques suscite.

Tous les rapports, moral, d'activités et financier ont été approuvés par l'assemblée.

Dans son mot, page 2, notre président Jean COURIVAUD reprend l'essentiel de son intervention. Ci-après, vous trouverez l'intégralité du rapport de Gilbert COTTE, responsable de la commission Communication.

### COMMISSION COMMUNICATION

La communication est essentielle pour notre association dont l'objectif principal est d'apporter aide et conseils aux futurs pèlerins.

Remanié par Cyril, avec l'aide de Thomas, notre site web est aujourd'hui pleinement opérationnel.

Sur un plan plus traditionnel :

#### En Meurthe et Moselle :

Christian et Jacqueline ont maintenu leur permanence à Custines, le premier jeudi de chaque mois. Outre les renseignements fournis, ils y délivrent la credential.

Dans cette même salle des adjudications de la mairie de Toul s'est tenue le 15 mars 2014 la rencontre entre anciens et futurs pèlerins. Cette rencontre fort appréciée est de nouveau programmée pour le samedi 21 mars.

#### En Moselle

Trois réunions d'information ont eu lieu à Mégange, Sarralbe et Charleville-sous-Bois. Depuis la création de notre association, cela représente 36 réunions décentralisées auxquelles on peut ajouter une quarantaine de diaporama.

La pertinence de notre site web m'amène désormais à me limiter à accueillir à mon domicile ceux qui souhaitent se documenter de vive voix, ou obtenir la credential. J'en ai personnellement délivré 72 en 2014, et 677 depuis la création de l'association, les chiffres sont relativement stables.

Lors de la délivrance des credentials, nous remettons notre « petit guide pratique ». L'édition 2015 de ce petit guide est en préparation et comportera désormais en introduction une présentation de Saint Jacques, tant il est vrai que l'on a découvert que certains arrivaient à Compostelle sans savoir qui était Saint Jacques. !!!



Réunion d'information à Mégange en 2014

Nous avons eu en Lorraine, plus précisément à Mussy-l'Evêque en Moselle, un pèlerinage local à Saint Jacques, auxquels nombre d'entre nous ont déjà participé. L'association « Nature et Patrimoine » qui s'occupait de l'organisation a quelque peu lâché prise mais le Maire et le Conseil de Fabrique ont la ferme volonté de poursuivre. J'ai donc apporté notre soutien au Maire notamment en lui proposant de tenir un stand avec notre matériel d'exposition. Je vous invite à réserver votre dimanche 26 juillet pour Mussy-l'Evêque et le programme vous sera donné dans le Bourdon à paraître fin juin.



A l'accueil



A la tribune

Dans le cadre des relations avec la Société Française des Amis de St Jacques à laquelle nous sommes affiliés, notre Président Jean et moi-même avons participé le 29 novembre 2014, à Longpont-sur-Orge (Essonne), à une rencontre des associations jacquaires françaises. Assistaient également des représentants de la Xunta de Galice et du Plan Xacobéo, de l'ACIR (Association de Coopération Inter-Régionale) de Toulouse, et de Belgique.

Ce fut une rencontre intéressante pour laquelle nous avons été chaleureusement accueillis par la municipalité de Longpont et le Recteur de la Basilique (important lieu de pèlerinage à Notre-Dame de Bonne Garde)

Par la Présidente de Plan Xacobéo, nous avons appris le projet, bien avancé, de création d'un centre d'accueil des pèlerins à proximité immédiate de la cathédrale de Compostelle. La gestion serait assurée conjointement par le Xacobéo et le Chapitre de la cathédrale. Ouverture au plus tard courant 2016.

Après les expériences de 2012 et 2013, la Société Française a encore pu obtenir du 15 juillet au 1<sup>er</sup> septembre 2014 la permanence d'un prêtre de langue française chargé de l'accueil en français et de la célébration quotidienne de l'Eucharistie dans la chapelle du Roi de France. Elle s'efforce de pérenniser cette action.

#### REMERCIEMENT A Aide HARMAND, maire de Toul

Lors de l'Assemblée Générale, nous avons décidé de remercier M. Aide HARMAND, Maire de TOUL, pour les services rendus à notre Association.

Depuis le début de celle-ci, il nous a toujours écouté, aidé, soutenu dans toutes nos démarches ; il a valorisé notre chemin dans la traversée de la Ville de TOUL :

- pose d'une coquille en pierre taillée à l'entrée de la cathédrale
- installation d'un panneau du chemin "lorrain"

Pour lui témoigner notre reconnaissance, nous lui avons remis un tableau représentant les anciens chemins vers St-Jacques en Europe.

Ce geste l'a beaucoup touché. On connaît son attachement au chemin.

Nous lui disons encore un grand merci en espérant que dure encore longtemps notre collaboration.

Pierre GOBERT



Pierre GOBERT et  
Aide HARMAND

#### Témoignage de MAÏTE de Senones



Avoir un projet, un rêve à réaliser, est très motivant. J'ai toujours eu le désir de faire « le chemin de Compostelle ». Au printemps 2012 je commençais à glaner des renseignements: voie choisie, régions traversées, étapes, hébergement, ravitaillement, que mettre dans mon sac à dos ? Munie de mes renseignements, je décidais de partir du Puy en Velay, le 25 août 2013, et pour être « au niveau », je commençais à m'entraîner pour l'endurance. Plusieurs amis m'entraînèrent sur des sentiers semblables, ou presque, j'ai adhéré au club de randonnée, je me suis entraînée, seule, et le moment venu, j'étais prête, mais très inquiète, quand on est handicapée visuelle.

Sœur Anne me dit alors: « Aie confiance et pars tranquille », ce que je fis.

Au Puy, les hospitaliers m'ont « encadrée » ainsi que certains pèlerins sur le chemin. Arrivée à St Come d'Ot, Paul, ardéchois, me proposa de faire un bout du chemin avec lui. Ce « bout » a duré 5 semaines, à travers les sentiers bordés de murets de pierres plates et moussues, entre les vergers qui nous offraient prunes et figes fraîches, les pèlerins que nous côtoyons s'émerveillaient d'entendre mon compagnon de chemin leur dire: quand nous marchons en file indienne, nous n'entendons qu'un seul pas et un seul bâton. Puis ce fut le pays basque, je décidais de ne pas m'arrêter à la frontière, et de continuer jusqu'à Compostelle. St Jean Pied de Port, Roncevaux, Pampelune, l'Espagne et ses immensités presque désertiques, Ultraïa.

A Burgos, très jolie ville, avec beaucoup d'espaces verts, Paul me fit part de sa décision de continuer seul, pour le reste du Chemin. Je respectais sa décision. Je pris donc le bus le lendemain matin. J'ai traversé Léon, Astorga... Je me liais avec d'autres pèlerins et m'arrangeais pour les retrouver au refuge. D'autres villages, Ponferrada, Sarria puis l'arrivée à Saint Jacques, où je restais trois jours. J'ai pu assister à la messe des pèlerins, assise dans le chœur avec quelques jeunes entourée de sept prêtres et l'officiant est venu nous saluer. J'étais très heureuse de lui remettre les intentions de prières, que m'avaient confiées des hospitaliers et nombre d'amis du Chemin.

Merci sœur Anne, je suis partie confiante et la Providence veillait sur moi, ainsi sur vous tous mes amis qui m'avez guidée et portée dans vos prières.

Je l'ai dit à la Vierge Marie à Lourdes, et elle vous bénit. Merci pour la réalisation de ce rêve.

A tous M E R C I, Maïté Blanchard (70 ans, Senones)

## DEUX LORRAINS HOSPITALIERS A ASTORGA



Brigitte et Hubert FIACRE à l'accueil

Astorga est une petite ville de 11700 hab. située 48 km après Léon, à 30 km de la Cruz de Hierro et à 263 km de Santiago de Compostela. C'est la fin de la Meseta. Astorga est situé à 870m d'altitude donc chaud l'été mais également froid l'hiver.

Hospitaliers du 30 décembre 2014 au 10 janvier 2015 nous avons accueillis, accompagnés de notre ami sarrois Rainer JACOB, 123 pèlerins pour 24 nationalités, 45 étaient des Coréens.

L'auberge, ancien hôpital, peut contenir 165 pèlerins, chiffre souvent atteint de mai à septembre, soit un total de 24000 pèlerins pour 2014.

Après l'accueil et l'inscription, nous guidions les pèlerins jusqu'à leur chambre et leur donnions toutes informations pratiques qu'ils demandaient. Nous participions aux tâches ménagères et à la cuisine.

C'est une très belle expérience de se trouver pour 2 semaines du côté de l'accueil pèlerins, de les voir arriver avec leur sac à dos, fatigués d'une journée de marche et de répondre à leurs demandes et questions diverses.

Pour tous ceux qui seraient intéressés pour devenir hospitalier voici l'adresse de leur site internet: <http://www.caminodesantiagoastorga.com>



L'auberge

### **La fonction d'hospitalier : ancêtre du métier infirmier...**

Article trouvé sur : [www.infirmier.com](http://www.infirmier.com)

Le rôle de l'hospitalier est de recevoir les pèlerins, les orienter vers les dortoirs, leur servir les repas - et parfois les préparer - et participer à certains travaux ménagers. En France, Conques, Estaing et Moissac sont les refuges qui demandent le plus souvent des hospitaliers pour une quinzaine de jours. Le refuge de Saint-Palais est aussi demandeur. Sur les chemins de Tours, Vézelay ou Arles, les hospitaliers peuvent également être utiles. Tout le monde peut ainsi se proposer en tant « qu'hospitalier ». Il est cependant recommandé d'avoir marché au long cours, voire d'être allé jusqu'à Compostelle soi-même, histoire de comprendre ce que vivent les pèlerins et de mieux les accueillir. Toutes les classes sociales sont représentées : du docker du Havre au colonel d'infanterie. Un refuge sur ce chemin est donc un endroit très particulier où les gens se mélangent. Un peu comme à l'hôpital mais sans les contraintes qui y sont rattachées. L'accueil et l'écoute restent donc les premières vertus pratiquées par les hospitaliers dans les refuges-étapes.

## **PARTICIPEZ AU « JOUR DE LA FRANCE » A COMPOSTELLE**

Dans la cathédrale de Compostelle, la chapelle absidale à l'arrière du chœur, dédiée au Saint Sacrement, est connue sous le nom de « Chapelle du Roi de France » depuis la fondation de messes pour la prospérité de la France faite par Charles V de Valois qui régna de 1364 à 1380.

Ainsi, depuis le 14<sup>ème</sup> siècle, la messe pour la France est célébrée chaque année dans la cathédrale le 25 août, jour de la fête de Saint Louis.

Depuis quelques années, la Sté Française donne périodiquement un éclat particulier à la cérémonie; ce sera le cas cette année et chacun est invité à y participer selon le programme suivant:

**Lundi 24 août:** accueil des participants qui ont totale liberté pour organiser leur arrivée à Compostelle,, soit à pied après avoir planifié leur pèlerinage, soit à cheval, bicyclette, voiture, train,...

**Mardi 25 août:** marche derrière les bannières des associations depuis le Monte Gozzo jusqu'à la cathédrale, puis messe en français et réception avec les autorités. Visite guidée de la ville.

**Mercredi 26 août:** excursion de la journée au nord de Compostelle: cathédrale de Mondonedo, côte nord de la Galice et monastère de Sobrado.

**Jeudi 27 août:** départ de Compostelle au gré de chacun.

Pour l'organisation, il est indispensable de s'inscrire au préalable; sept membres du CA le sont déjà; alors n'hésitez pas à nous accompagner.

Pour tous renseignements complémentaires et fiche d'inscription contactez Gilbert au 03 87 64 61 07. La fiche d'inscription est également chargeable sur le site de la Société Française: [www.compostelle.asso.fr](http://www.compostelle.asso.fr)



## **INFORMATIONS**

### **DATES A RETENIR:**

**19 avril 2015: Sortie de printemps à Senones**

**26 juillet 2015: Pèlerinage Mussy-l'Evêque**

**22-23 août 2015: Randonnée Ballon d'Alsace**

**24 au 27 août 2015: « Jour de la France » à Compostelle**

**20 septembre 2015 : Sortie d'automne  
à Saint-Nicolas-de-Port.**



Germain SCHULER, lors de notre assemblée générale, nous a présenté un nouvel ouvrage intitulé

### **STERNENWEG / CHEMIN DES ETOILES \***

Un ouvrage illustré pour un pèlerinage visuel comportant des informations passionnantes, résumées en français, format 245 x 290 mm, 504 pages, couverture rigide. Prix 25 euros ( hors frais de port )

Point de vente:

Bureau d'information touristique du château de Sarrebruck. 1-15, 66119 SARREBRUCK  
49 681-506-6006  
[touristinfo@rvsbr.de](mailto:touristinfo@rvsbr.de)

\* Le chemin des étoiles est le chemin balisé vers Metz en partant de la Sarre.

Contact: Peter Michael Lupp, Regionalverband Saarbrücken  
[Peter.lupp@rvsbr.de](mailto:Peter.lupp@rvsbr.de)

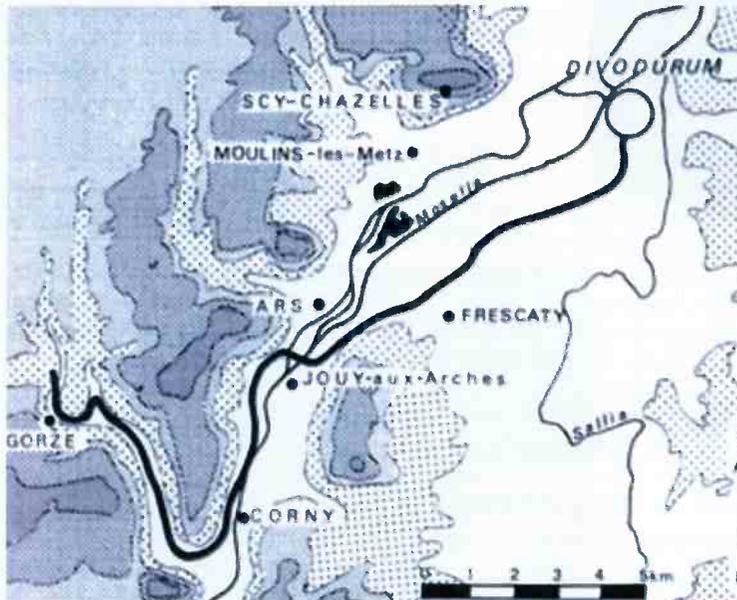
[www.sternenweg.net](http://www.sternenweg.net)

## EN MOSELLE DANS LES PAS DES JACQUETS (suite et fin)

Dans le Bourdon n°29, nous avons laissé nos pèlerins au Palais des Sports de Metz, après la découverte de quelques bijoux de la ville.

Désormais et jusqu'à Saizerais, c'est le balisage jaune/jaune du GR de Pays Nancy-Metz qu'ils vont suivre, en toute sécurité car il faudra marcher à l'écart de toute circulation le long du canal de Jouy, parallèle à la rive gauche de la Moselle en direction d'Ars, puis à la sortie du pont notre chemin se faufile entre la rive droite et la voie ferrée. 500 m. plus loin, nos pèlerins découvrent alors les vestiges de l'ancien aqueduc romain qui permettait autrefois d'alimenter DIVODORUM (Metz) en eau captée à la fontaine des bouillons de Gorze. Un véritable « travail de romain » ! Tant pour les études que pour la réalisation

Une distance de 16 km à vol d'oiseau sépare Gorze de Metz, mais il a fallu étudier les courbes du terrain afin d'obtenir une pente régulière, la différence de niveau n'étant que de 14 mètres. L'aqueduc avait donc une longueur totale de 22 km 300, ce qui donne une pente moyenne de 0.0005 par mètre linéaire, abstraction faite du parcours sur le pont où la pente est plus forte: 0.0037 par mètre linéaire pour une différence de 4 m 18 entre l'entrée et la sortie.



L'aqueduc était entièrement souterrain, ce qui le mettait à l'abri du gel. En 1971, les terrassements pour l'autoroute A31 ont permis d'en retrouver le passage sur le territoire d'Augny et, en 1973, l'élargissement de la route entre Novéant et Gorze a permis de mettre à jour un autre tronçon que l'on peut toujours voir entre les 2 communes (un parking a été aménagé à proximité). Les mesures relevées y sont les suivantes: épaisseur de la voûte 4.40, largeur entre piédroits 1.20, la hauteur 1.40. Les calculs des chercheurs situent le débit entre 11.000 et 18.000 m<sup>3</sup> d'eau par jour.



Quant au pont-aqueduc dont les pèlerins peuvent encore apercevoir les vestiges, il permettait de franchir la Moselle entre Ars et Jouy. L'ouvrage avait une longueur totale de 1128 mètres entre les deux bassins qui l'encadraient et que l'on peut encore visiter aujourd'hui. Il reposait sur environ 110 arches qui atteignaient 20 mètres au dessus de la Moselle. Par comparaison, le Pont du Gard n'a qu'une longueur de 275 mètres, mais il comporte en revanche 3 niveaux d'arches pour franchir le Gard à 49 mètres en contrebas. De nos jours subsistent côté Jouy 17 piles reliées entre elles par 16 arches, et côté Ars à proximité du chemin, un groupe de 3 piles, puis un autre de 6 piles, et enfin une pile isolée au bord de la voie ferrée.



JOUY

ARS

Au sommet du pont, l'aqueduc proprement dit comportait deux canalisations parallèles, également couvertes; ce dédoublement permettait d'une part de ne pas arrêter l'alimentation en eau lors de réparations, et parait d'autre part les risques de gel avec un débit augmenté en le concentrant sur un seul canal.

Encore deux kilomètres et le chemin franchit la voie ferrée à l'aide d'une passerelle pour rejoindre le petit village de Dornot; à mi-pente des côtes de la Moselle, il devient alors bucolique en serpentant à travers jardins, vergers et vignes.

C'est à Novéant que nos pèlerins achèvent maintenant la traversée du département de la Moselle. Certains d'entre eux y parviennent en passant par Gorze; cette charmante petite localité ne figure plus sur le tracé actuel du chemin lorrain, mais y figurait autrefois comme en atteste ce joli calvaire que nous avons reproduit en couverture de notre Bourdon n°27, la présence de l'ancienne Abbaye de Gorze, fondée vers 747 et qui a joué un très grand rôle dans l'histoire du pays messin, n'était sans doute pas étrangère à cet ancien tracé.

### Abbaye de Gorze



L'abbaye de Gorze est une abbaye bénédictine fondée près de Metz vers 747. À partir de 933, elle est à l'origine d'une réforme de la règle bénédictine qui va se diffuser à tout le Saint-Empire

### Membres du Conseil d'Administration

PRESIDENT: Jean COURIVAUD, 14 Rue Saint Lungi, 88700 JEANMENIL  
03 29 65 23 33

VICE-PRESIDENT 54 : Claudine PERRI, 21 grande rue, 54200 FRANCHEVILLE  
03 83 62 98 39

VICE-PRESIDENT 55 : vacant

VICE-PRESIDENT 57 : Gilbert COTTE, 10 rue du stade, 57580 REMILLY  
03 87 64 61 07

VICE-PRESIDENT 88 : Thomas SIMON, 07 Rue de Réménil 88600 FONTENAY  
06 22 89 84 16

SECRETAIRE : Marc CHATEAUX, 39 Avenue de Strasbourg 57070 METZ  
03 87 36 89 00

SECRETAIRE ADJOINT: Cyril CROUZET 14 Rue de Louvière 57420 SOLGNE  
06 45 73 06 79

TRESORIERE : Clotilde DILIGENT, 65 avenue Pierre Curie, 54520 LAXOU  
03 83 90 08 96

TRESORIER ADJOINT : Roland HALTER, 8 rue des cerises, 57360 AMNEVILLE  
03 87 71 18 08

### LES COMMISSIONS :

Accueils : Elisabeth CORNILLE, Odile COTTE,  
Blandine HOMBOURGER, Marc CHATEAUX

Chemins : Pierre GOBERT, Germain SCHULLER

Communication : Gilbert COTTE, Cyril CROUZET

Patrimoine jacquaire : Gilbert COTTE.

Internet : Cyril CROUZET, Thomas SIMON

Réalisation Bourdon Lorrain: Christian GERARD

CONTACTS: Le courrier postal est à adresser au Président: Jean COURIVAUD

Adresse mail: [saintjacqueslorraine@gmail.com](mailto:saintjacqueslorraine@gmail.com)

Site internet: [www.st-jacques-lorraine.fr](http://www.st-jacques-lorraine.fr)